

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: епископ Сергиево-Посадский и Дмитровский Кирилл (Зинковский Евгений
Анатольевич)

Должность: Ректор

Дата подписания: 31.03.2026 11:06:54

Уникальный программный ключ:

c1c34844af019bdfazc19110083dee16e70e9472

Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

иср. П. Луговой

«20» мая 2025 г.

Рабочая программа дисциплины

Древнегреческий язык книги Деяний

**основной образовательной программы
высшего образования
по направлению «Подготовка служителей и религиозного
персонала религиозных организаций»,
профиль «Библеистика»
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: Библеистики

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2025

Рабочую программу дисциплины составили:

диака. Николай Николаевич Шаблевский, кандидат богословия

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

протоиерей Андрей Андреевич Рахновский, старший преподаватель;

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

иером. Филарет (Зубов Сергей Вячеславович)

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Древнегреческий язык книги Деяний» разработана в соответствии с *Церковным образовательным стандартом высшего духовного образования по направлению подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций», утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «27» декабря 2024 г. № 3

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры библеистики
протокол от «8» мая 2025 г. № 14

Заведующий кафедрой


Личная подпись

протоиерей Олег Мумриков
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебно-методического отдела


Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью дисциплины «Древнегреческий язык книги Деяний» является изучение грамматики и основ синтаксиса древнегреческого языка на примере книги Деяний, формирование у слушателей навыков в применении знаний по древнегреческому языку в профессиональной деятельности, умения читать и переводить с помощью словаря оригинальные тексты Священного Писания, а также реализовывать филологический анализ исследуемых памятников библейского языка.

Задачи

Изучение курса «Древнегреческий язык книги Деяний» требует решения следующих задач:

- 1) Усвоение особенностей грамматики оригинального языка книги Деяний.
- 2) Формирование умений и навыков чтения, анализа и перевода оригинального текста Священного Писания на древнегреческом языке.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Древнегреческий язык книги Деяний» включена в обязательную часть учебного плана.

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается во втором семестре. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Древнегреческий язык Священного Писания» (1, 2 семестры 1 курса программы);
- «Введение в экзегетику Священного Писания» (1, 2 семестры 1 курса программы).

2.2. Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:

- «Введение в экзегетику Священного Писания» (1, 2 семестры 1 курса программы).

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее, не требуются.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-2 Способен применять углубленное знание избранной области теологии при решении теологических задач	ОПК-2.3 Способен применять полученные знания при решении задач в области библеистики	Знать: важнейшие проблемы истории и теории древнегреческого языка книги Деяний. Методику самостоятельной работы с оригинальными текстами. Уметь: применять полученные теоретические знания в профессиональной деятельности; читать

		оригинальные тексты на древнегреческом языке. Владеть: навыками определения лингвистических особенностей текста; навыками установления времени написания оригинальных текстов, исходя из его лингвистической специфики.
--	--	---

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачётные единицы, 72 академических часов.

Форма контроля – *зачёт с оценкой 2 семестр.*

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоёмкость	72
Контактные часы (аудиторная работа)	24
Занятия лекционного типа	-
Занятия в практической форме	32
Самостоятельная работа обучающихся	40
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)	-

4.2. Содержание дисциплины

Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		занятия лекционного типа	занятия семинарского типа	сам. работа	всего часов по теме	компетенции	
Тема 1. Падежи.	2	-	4	4	8	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 2. Артикль.	2	-	2	4	6	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 3. Имена прилагательные.	2	-	4	4	8	ОПК-2	конспект, опрос

Тема 4. Местоимения.	2	-	4	4	8	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 5. Предлоги.	2	-	4	4	8	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 6. Залог.	2	-	4	6	10	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 7. Наклонение.	2	-	4	6	10	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 8. Глагол.	2	-	4	6	10	ОПК-2	конспект, опрос
Аттестация за 2 семестр (зачет с оценкой):	2	-	2	2	4	ОПК-2	конспект, опрос, тест
Итого во II семестре:	2	0	32	40	72	-	
Итого по дисциплине:		0	32	40	72	-	

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

- 1) Работа с текстами;
- 2) Чтение литературы.

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Перечень базовых вопросов для контроля освоения дисциплины.

Наименование раздела дисциплины (модуля)	Примерные списки вопросов для текущего контроля	Литература по теме (сокращенное описание)
Тема 1. Падежи.	<p>1. Определите подлежащее и его падеж во фразе οὗς ὁ πατήρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ, <i>которые Отец положил в Своей власти</i> (Деян. 1, 7). (Ответ: ὁ πατήρ, «отец», именительный падеж.)</p> <p>2. Найдите именную часть сказуемого во фразе καὶ ἔσεσθέ μου μάρτυρες, <i>и вы будете Моими свидетелями</i> (Деян. 1, 8). В каком падеже написана именная часть сказуемого, и каким падежом его принято переводить на русский язык? (Ответ: μάρτυρες, «свидетели». Слово μάρτυρες — именительный падеж, и его принято переводить творительным падежом.)</p> <p>3. В каком падеже написано личное имя и почему таким образом в следующей фразе: εἰπόντες τῷ Ἀαρὼν, <i>они сказали Аарону</i> (Деян. 7, 40)?</p>	<p>Роджерс-младший, Клеон Л. Новый лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета [Текст] / К. Л. Роджерс-младший, К. Л. Роджерс III ; [пер. О. А. Рыбакова ; ред. Ю. А. Цыганков ; науч. ред. И. О. Магницкий]. -</p>

	<p>(Ответ: в дательном падеже. Имя Ἀαρών несклоняемо, поэтому падеж можно определить лишь посредством артикля.)</p> <p>4. В каком падеже написано другое личное имя в выражении из Деян. 7, 40 ὁ γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, <i>ведь этот Моисей</i>? В чем состоит его отличие от имени Ἀαρών?</p> <p>(Ответ: в именительном падеже, и оно отличается тем, что Μωϋσῆς — склоняемое имя.)</p> <p>5. Переведите Деян. 7, 40: εἰπόντες τῷ Ἀαρών· ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἱ προλορεύσονται ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ οἶδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ.</p> <p>(Ответ: <i>они сказали Аарону: сделай нам богов, которые будут идти перед нами, ведь этот Моисей, который вывел нас из земли египетской, мы не знаем, что случилось с ним.</i>)</p>	<p>СПб. : Библия для всех, 2008. - 1007 с. Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем.уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015</p>
<p>Тема 2. Артикль.</p>	<p>1. Обязательно нужен ли артикль между предлогом εἰς и словом, которое относится к нему?</p> <p>(Ответ: нет, поскольку данный предлог используется лишь с винительным падежом.)</p> <p>2. Обязательно нужен ли артикль между предлогом ἐν и словом, которое относится к нему?</p> <p>(Ответ: нет, поскольку данный предлог используется лишь с дательным падежом.)</p> <p>3. Переведите и объясните роль артикля τὰ в следующей фразе: λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ (Деян. 1, 3).</p> <p>(Ответ: <i>говоря всё о Царствии Божьем.</i> Артикль в данном случае является обобщающим и заменяет πάντα, «все вещи, всё».)</p> <p>4. Зачем повторяется артикль ὁ во фразе οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανόν, <i>этот Иисус, взятый от вас на небо</i> (Деян. 1, 11)?</p> <p>(Ответ: для образования атрибутивной позиции, когда причастие, напрямую относящееся к имени, не написано между артиклем и самим именем.)</p>	<p>Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем.уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015</p>

	<p>5. В каком падеже написано слово Иерусалим из следующего выражения и почему так: εἰς Ἱερουσαλήμ, <i>в Иерусалим</i> (Деян. 1, 12)? (Ответ: слово написано в винительном падеже. Это видно из того, что хотя оно и несклоняемо, и артикль при нем отсутствует, однако оно написано с предлогом εἰς, который употребляется только с винительным падежом.)</p>	
<p>Тема 3. Имена прилагательные.</p>	<p>1. Переведите выражение и укажите этимологию прилагательного: ἐν ἑσθήσεσιν λευκαῖς (Деян. 1, 10). (Ответ: <i>в белых одеждах</i>. Прилагательное λευκός значит «святиющийся, яркий, сверкающий». Отсюда его значение «белый».) 2. Определите есть ли в выражении ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, <i>из неправедной награды</i> (Деян. 1, 18) прилагательное, и если нет, то какая часть речи выполняет его функцию и благодаря чему? (Ответ: прилагательного нет; его функцию выполняет существительное ἀδικία благодаря функции genetivus possessivus, «родительный принадлежности».) 3. Переведите выражение γνωστὸν ἐγένετο (Деян. 1, 19) и охарактеризуйте морфосинтаксические особенности прилагательного. (Ответ: <i>сделалось известным</i>. Прилагательное γνωστόν — средний род, именительный падеж, единственное число; входит в состав сложносоставного сказуемого, поэтому переводится творительным падежом.) 4. Переведите фразу γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος (Деян. 1, 20) и охарактеризуйте морфосинтаксические особенности прилагательного. (Ответ: <i>да будет двор его пустым</i>. Прилагательное ἔρημος — женский род, именительный падеж, единственное число; входит в состав сложносоставного сказуемого, поэтому переводится творительным падежом.) 5. Какое из имен выполняет функцию прилагательного в следующем выражении и почему: διαμερίζομενα γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, <i>разделяющиеся языки, словно из огня</i> (Деян. 2, 3)?</p>	<p>Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9 Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем. уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и</p>

	<p>(Ответ: имя существительное τὸ πῦρ, πυρός, «огонь», потому что в родительном падеже выполняет в данном случае роль genetivus partitivus, «родительный разделительный, выделительный», указывая тем самым на материал, из которого будто бы состоят языки.)</p>	<p>Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015</p>
<p>Тема 4. Местоимения.</p>	<p>1. Укажите, какие виды местоимений наличествуют в следующем стихе: οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας, <i>ведь они не пьяны, как вы думаете, ибо третий час дня</i> (Деян. 2, 15)? (Ответ: ὑμεῖς — личное, а οὗτοι — указательное местоимение.)</p> <p>2. Найдите и определите местоимение в следующем стихе: ἀλλὰ τοῦτο ἐστὶν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ, <i>но это есть изреченное через пророка Иоуля</i> (Деян. 2, 16). (Ответ: τοῦτο — указательное местоимение, средний род, именительный падеж, единственное число.)</p> <p>3. Определите все местоимения из следующего стиха: καὶ γὰρ ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου, καὶ προφητεύσουσιν, <i>и на рабов моих, и на рабынь моих в те дни изолью от Духа Моего, и они будут пророчествовать</i> (Деян. 2, 18). (Ответ: μου — энклитическая форма личного местоимения, родительный падеж, единственное число; ἐκείναις — указательное местоимение, женский род, дательный падеж, множественное число.)</p> <p>4. Определите местоимение из следующего стиха: καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται, <i>и будет, что всякий, кто призовет имя Господне, — спасется</i> (Деян. 2, 21). (Ответ: ὃς — относительное местоимение, мужской род, именительный падеж, единственное число.)</p> <p>5. Определите местоимение из следующей фразы: ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν, <i>Которого Бог воскресил</i> (Деян. 2, 24).</p>	<p>Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9 Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем. уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус.</p>

	(Ответ: ὅν — относительное местоимение, мужской род, винительный падеж, единственное число.)	Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015
Тема 5. Предлоги.	<p>1. Переведите фразу и укажите предлог, и определите, с каким падежом он употребляется: Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν (Деян. 2, 25). (Ответ: <i>ведь Давид говорит о Нем</i>; предлог εἰς с винительный падежом.)</p> <p>2. Переведите фразу и укажите предлог, и определите, с каким падежом он употребляется: ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν (Деян. 2, 25). (Ответ: <i>что справа от Меня есть</i>; предлог ἐκ с родительным падежом.)</p> <p>3. Как переводится выражение διὰ τοῦτο и из чего оно состоит? (Ответ: «поэтому, в силу этого»; состоит из предлога διὰ и указательного местоимения τοῦτο.)</p> <p>4. Переведите фразу ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι (Деян. 2, 26) и определите предлог. (Ответ: <i>плоть моя успокоится в надежде</i>; предлог ἐπί, употребляемый в данном случае с дательным падежом.)</p> <p>5. Переведите дословно выражение и определите, с каким падежом употребляется предлог: μετὰ τοῦ προσώπου σου (Деян. 2, 28). (Ответ: <i>вместе с лицом Твоим</i>; предлог μετὰ используется в данном случае с родительным падежом.)</p>	<p>Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9</p> <p>Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем. уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015</p>

<p>Тема 6. Залог.</p>	<p>1. Переведите и определите залог в выражении <i>προφήτης οὖν ὑπάρχων καὶ εἰδώς</i> (Деян. 2, 30). (Ответ: <i>итак, будучи пророком и зная</i>; оба глагола написаны в активном залоге.)</p> <p>2. В каком времени и залоге написан глагол <i>ῥημοσεν</i>, <i>обещал</i> (Деян. 2, 30)? (Ответ: в аористе, в активном залоге.)</p> <p>3. В каком времени и залоге написан глагол <i>ἐγκατελείφθη</i>, <i>оставлен/оставлена</i> (Деян. 2, 31)? (Ответ: в аористе, в пассивном залоге.)</p> <p>4. Определите время и залог причастия во фразе <i>τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθείς</i>, <i>итак, Он, будучи вознесенным десницей Божьей</i> (Деян. 2, 33). (Ответ: <i>ὑψωθείς</i> — аорист, пассивный залог.)</p> <p>5. В каком времени и залоге написано причастие <i>λαβών</i>, <i>получив</i> из Деян. 2, 33? (Ответ: в аористе, в активном залоге.)</p>	<p>Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9</p>
<p>Тема 7. Наклонение.</p>	<p>1. Переведите и определите наклонение в выражении <i>ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη</i> (Деян. 2, 29). (Ответ: <i>он умер и был погребен</i>; оба глагола написаны в изъявительном наклонении.)</p> <p>2. Определите время и наклонение глагола <i>ἀνέβη</i>, <i>он вознесся</i>, из Деян. 2, 34. (Ответ: аорист, изъявительное наклонение.)</p> <p>3. Переведите фразу и укажите наклонение глагола: <i>κάθου ἐκ δεξιῶν μου</i> (Деян. 2, 34). (Ответ: <i>седи одесную Меня</i>; <i>κάθου</i> — повелительное наклонение.)</p> <p>4. Определите время и наклонение глагола в следующем стихе: <i>ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου</i>, <i>пока Я не положу Твоих врагов у подножия ног Твоих</i> (Деян. 2, 35). (Ответ: <i>θῶ</i> — аорист, конъюнктив или сослагательное наклонение.)</p> <p>5. Переведите фразу и укажите время и наклонение глагола: <i>ἀσφαλῶς οὖν</i></p>	<p>Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9</p>

	<p>γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραήλ (Деян. 2, 36). (Ответ: <i>итак, твердо знай весь дом Израиля</i>; γινωσκέτω — настоящее время, повелительное наклонение.)</p>	
<p>Тема 8. Глагол.</p>	<p>1. Переведите и охарактеризуйте время в следующей фразе: ἄνδρες Ἰσραηλίται, τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε (Деян. 3, 12). (Ответ: <i>мужси израильские, что вы удивляетесь относительно этого и что смотрите на нас</i>; это настоящее продолжительное время.)</p> <p>2. Охарактеризуйте время во фразе ὑμεῖς ἀεὶ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν καὶ ὑμεῖς, <i>вы всегда противитесь Духу Святому, как ваши отцы, так и вы</i> (Деян. 7, 51). (Ответ: это настоящее многократное время.)</p> <p>3. Определите время в следующей фразе: θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν καὶ Ἰωάννου καὶ καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν καὶ ἰδιῶται, <i>видя смелость Петра и Иоанна, и сообразив, что они люди неграмотные и необученные</i> (Деян. 4, 13). (Ответ: это настоящее время, сохраненное в косвенной речи.)</p> <p>4. Переведите и охарактеризуйте имперфект в следующем стихе: Варнаβᾶς δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον Μάρκον (Деян. 15, 37). (Ответ: <i>Варнава же хотел взять с собой и Иоанна, именуемого Марком</i>; это продолжительный или описательный имперфект.)</p> <p>5. Переведите и охарактеризуйте время во фразе ὁ δὲ κύριος προσετίθει τοὺς σφζομένους καθ' ἡμέραν τῇ ἐκκλησίᾳ (Деян. 2, 47). (Ответ: <i>а Господь ежедневно присоединял спасаемых к Церкви</i>; это многократный имперфект.)</p>	<p>Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9 Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем.уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015</p>

5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.

Перечень вопросов для зачета (II семестр):

1. Именительный падеж. Именительный падеж подлежащего Деян. 1:7.
Именительный падеж именной части сказуемого (именительный предикативный).
2. Именительный падеж простого приложения.
3. Грамматически независимое употребление именительного падежа.
Именительный представления (*nominativus pendens*) Деян. 7:40.
4. Порядок приоритетов Деян. 9:20. Семантическая связь. Обратимая пропозиция. Пропозиции подмножества. Обратимые пропозиции.
5. Заместитель имени сказуемого ($\epsilon\acute{\iota}\varsigma$ + винительный падеж). $C \gamma\acute{\iota}\gamma\nu\omicron\mu\alpha\iota$ Деян. 4:11. $C \lambda\omicron\upsilon\acute{\iota}\zeta\omicron\mu\alpha\iota$ Деян. 19:27.
6. Звательный падеж. Особое употребление в книге Деяний. Деян. 13:10; 1:24; 13:10.
7. Родительный падеж принадлежности. Деян. 17:5; 21:8.
8. Определительный родительный падеж Деян. 7:2.
9. Родительный падеж содержимого Деян. 6:3.
10. Глагольный родительный падеж содержимого Деян. 2:4; 4:8, 31; 9:17; 13:9; 3:10; 5:17; 13:45; 19:29.
11. Родительный падеж приложения Деян. 2:33; 22:20.
12. Предикативный родительный падеж Деян. 1:12; 7:58; 18:1282; 21:8.
Родительный падеж отделения Деян. 15:29.
13. Родительный падеж при отглагольных существительных.
14. Субъектный родительный падеж Деян. 12:11.
15. Родительный падеж цены или ценности, или качества Деян. 7:16.
Родительный падеж после некоторых глаголов Деян. 9:7.
16. Родительный падеж после некоторых существительных Деян. 23:7.
17. Дательный падеж ссылки/отношения Деян. 16:5.
18. Этический дательный падеж Деян. 7:20.
19. Дательный падеж получателя Деян. 23:26.
20. Дательный падеж принадлежности Деян. 8:21; 2:43.
21. Предикативный дательный падеж Деян. 16:21; 24:24.
22. Дательный падеж места\ сферы Деян. 16:5.
23. Дательный падеж правила Деян. 14:16.
24. Дательный падеж сообщества Деян. 9:7; 9:39; 10:45; 11:3; 13:31.
25. Дательный падеж образа действия Деян. 11:23; 16:37.
26. Дательный падеж средства/инструмента Деян. 12:2; 12:6; 26:18
27. Винительный падеж прямого дополнения Деян. 10:14; 14:24.
28. Предикативный винительный падеж Деян. 9:11; 3:2; 15:37; 17:16; 27:8, 16; 17:7; 18:5, 28; 27:4.

29. Винительный падеж подлежащего инфинитива Деян. 11:15; 7:19; 8:31.
Двусмысленные конструкции Деян. 28:6.
30. Винительный падеж в простом приложении Деян. 16:31; 1:23; 2:22; 3:13
Винительный падеж меры Деян. 7:20.
31. Винительный падеж при клятвах Деян. 19:13.
32. Обычные способы употребления артикля. В качестве местоимения Деян. 15:3; 3:5; 4:21; 5:8; 16:31; 17:32; 14:4; 17:18; 28:24; 15:1.
33. Артикль субстантивами Деян. 10:9; 19:15; 1:7; 2:24; 6:10. Артикль качестве субстантиватора Деян. 18:6; 27:20; 11:2; 26:13; 27:19; 7:40; 1:19;
34. Отсутствие артикля. Имена собственные Деян. 19:13; 26:24. Именные части составных именных сказуемых. Абстрактные существительные Деян. 7:10.
35. Артикль с однородными субстантивами, соединенными союзом καί, (правило Гренвилла Шарпа и родственные конструкции) Деян. 15:38; 3:14.
36. Независимое или субстантивное употребление имени прилагательного Деян. 2:33.
36. Употребление прилагательных в положительной степени Деян. 27:14.
Употребление прилагательных в сравнительной степени Деян. 13:31; 17:22; 21:10; 24:17.
37. Употребление прилагательного в превосходной степени Деян. 16:17.
38. Связь имени прилагательного с именем существительным. Первая атрибутивная позиция Деян. 9:31. Вторая атрибутивная позиция Деян. 11:15. Третья атрибутивная позиция Деян. 2:20.
39. Предикативное словорасположение. Первая предикативная позиция Деян. 7:39. Вторая предикативная позиция Деян. 8:21.
40. Местоимения. Номинативные способы употребления. Эмфаза Деян. 27:31.
41. Избыточность Деян. 22:19.
42. Местоимение в косвенных падежах. Обычное употребление (анафорическое) Деян. 27:32. Возвратное употребление Деян. 14:17.
43. Указательные местоимения. Οὗτοι (близость) Деян. 4:11; 1:18; 6:13. Ἐκεῖνοι (удаленность) Деян. 15:11. Ὅδε Деян. 21:11. Относительные местоимения. Οἱ Деян. 4:10; 26:12.
44. Вопросительные местоимения Деян. 1:11.
45. Неопределенное местоимение Деян. 3:2; 27:8.
46. Возвратные местоимения Деян. 1:3; 12:11.
47. Предлоги. Ἀνά, Деян. 17:6.
48. Εἰνῆ - основные способы употребления (только с вин.п.).
49. Причинное εἰς в Деян. 2:38.
50. Περὶ, Деян. 25:18.
51. Простой действительный залог Деян. 27:32.
52. Каузативный действительный залог Деян. 21:11.
53. Действительный залог состояния Деян. 17:5.
54. Возвратный действительный залог Деян. 13:46.
55. Прямой средний залог Деян. 12:21.
56. Избыточный средний залог Деян. 5:2.
57. Каузативный средний залог Деян. 21:24; 1:18.

58. Дозволительный средний залог Деян. 22:16.
59. Страдательные конструкции Деян. 10:38.
60. Простой страдательный залог Деян. 1:5.
61. Изъявительное наклонение.
62. Повествовательное изъявительное наклонение Деян. 6:8.
63. Вопросительное изъявительное наклонение Деян. 12:18.
64. Условное изъявительное наклонение Деян. 16:15.
65. Потенциальное изъявительное наклонение Деян. 4:12.
66. Изъявительное наклонение с ὄτι Деян. 4:16; 4:13; 10:38
67. Увещательное сослагательное наклонение Деян. 4:17; 7:34.
68. Совещательное сослагательное наклонение Деян. 13:10.
69. Сослагательное наклонение запрета Деян. 7:60.
70. Придаточное предложение цели с ἵνα Деян. 16:30.
71. Сослагательное наклонение с глаголами боязни Деян. 13:40.
72. Косвенное желательное наклонение Деян. 21:33.
73. Условное желательное наклонение Деян. 20:16.
74. Повелительное наклонение Деян. 10:15; 15:29.
75. Настоящее время Деян. 9:34; 25:11.
76. Продолженное настоящее время Деян. 3:12.
77. Многократное настоящее время Деян. 7:51.
78. Особые категории употребления настоящего времени. Настоящее время, сохраненное в косвенной речи Деян. 4:13.
79. Продолженный (описательный) имперфект Деян. 3:2; 15:37.
80. Начинательный имперфект Деян. 3:8.
81. Многократный имперфект Деян. 2:47; 3:2.
82. Особые категории употребления имперфекта. Имперфект попытки (тенденции, намерения) Деян. 26:11.
83. Имперфект, сохраненный в косвенной речи Деян. 4:13.
84. Констатирующий аорист Деян. 9:40. 3
85. Завершительный аорист Деян. 5:39.
86. Эпистолярный аорист Деян. 23:30.
87. Будущее время. Предсказательное будущее время Деян. 1:8.
88. Исчерпывающий перфект (или т.н. завершительный перфект) Деян. 5:28.
Аористный перфект (или исторический перфект) Деян. 7:35.
89. Перфект со значением настоящего времени Деян. 26:27.
90. Исчерпывающий плюсквамперфект (или т.н. завершительный плюсквамперфект) Деян. 8:27.
91. Плюсквамперфект со значением обычного прошлого Деян. 1:10; 16:9.
92. Инфинитив причины Деян. 4:1-2.
93. Инфинитив средства (ἐν τῷ + инфинитив) Деян. 3:26.
94. Собственно адъективные (зависимые) причастия Деян. 7:55; 13:43.
Предикативные причастия Деян. 7:56.
95. Субстантивированные (независимые) причастия Деян. 1:16.
96. Глагольные причастия Деян. 2:13; 5:41; 9:22.
97. Дополняющие причастия Деян. 12:16.

98.Перифрастические причастия (или т.н. описательное спряжение) Деян. 21:29.

На зачёте в конце курса обучающимся предлагается отрывок из текста книги Деяний на древнегреческом языке. При подготовке к ответу разрешается пользоваться словарями древнегреческого языка на любом носителе. Обучающийся должен прочитать предложенный фрагмент оригинального текста, перевести его и быть готовым подробно проанализировать и просклонять/проспрягать любое слово, наличествующее в тексте.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Роджерс-младший, Клеон Л. Новый лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета [Текст] / К. Л. Роджерс-младший, К. Л. Роджерс III ; [пер. О. А. Рыбакова ; ред. Ю. А. Цыганков ; науч. ред. И. О. Магницкий]. - СПб. : Библия для всех, 2008. - 1007 с.
2	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем.уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015
3	Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9

6.1.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Экзегетика и герменевтика Священного Писания : вып. 1 : сб. мат-лов / Богословская научная конференция (I-II ; 27.10. 2005 и 22-23. 11. 2006 ; Сергиев Посад, МДА) . – Сергиев Посад : Московская Православная Духовная Академия, 2007. – 156 с.
2	Общая теория перевода : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, «Северо-Кавказский федеральный университет» ; авт.-сост. С.В. Серебрякова. – Ставрополь : СКФУ, 2014. – 154 с. – Библиогр. в кн.
3	Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М.Ю. Илюшкина ; науч. ред. М.О. Гузикова. – 3-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2017. – 85 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-2634-1

6.1.3. Рекомендуемая литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Novum Testamentum Graece. Ed. by B. Aland, K. Aland, J. Karavidopoulos, C. M. Martini, V. M. Metzger. 27th ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1993.

2	Novum Testamentum Graece. Ed. by K. Aland. M. Black, C.M. Martini, B. M. Metzger, A. Wikgren. 26th ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1979.
3	The Greek New Testament. Ed. by B. Aland, K. Aland, J. Karavidopoulos, C. M. Martini, B. M. Metzger. 4th ed., corrected. Stuttgart: United Bible Societies, 1994.
4	The Greek New Testament. Ed. by K. Aland. M. Black, C. M. Martini, B. M. Metzger, A. Wikgren. 3d ed., corrected. Stuttgart: United Bible Societies, 1983.
5	Tischendorf, C. Novum Testamentum Graece, 8th ed., 2 vols. Lipsiae: Giesecke & Devrient, 1869-72.
6	Robertson, A. T. A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research. 4th ed. New York: Hodder & Stoughton, 1923.
7	Даниел Б. Уоллас. Углубленный курс грамматики греческого языка. Экзегетический синтаксис Нового Завета. Учебное издание Перевод с английского: Н. Б. Тогобицкая, П. Б. Тогобицкий
8	Клеон Л. Роджерс младший. Новый Лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета. – СПб.: Библия для всех, 2001. – 1007 с.
9	A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature. By W. Bauer. Trans. and rev. by W. F. Arndt, F. W. Gingrich, and F. W. Danker. Chicago: University of Chicago Press, 1979.
10	A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature. By W. Bauer. Trans. and rev. by W. F. Arndt, F. W. Gingrich, and F. W. Danker. Chicago: University of Chicago Press, 1979.
11	Blass, F., and A. Debrunner. A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature. Trans. and rev. by R. W. Funk. Chicago: University of Chicago Press, 1961.
12	Brooks, J. A., and C. L. Winbery. Syntax of New Testament Greek. Washington, D. C.: University Press of America, 1979.
13	Chamberlain, W. D. An Exegetical Grammar of the Greek New Testament. New York: Macmillan, 1941.
14	Dana, H. E., and J. R. Mantey. A Manual Grammar of the Greek New Testament. Toronto: Macmillan, 1927.
15	Evangelisch-katholischer Kommentar zum Neuen Testament Fanning, B. M. Verbal Aspect in New Testament Greek. Oxford: Clarendon, 1990.
16	Funk., R. W. A Beginning-Intermediate Grammar of Hellenistic Greek. 3 vols. 2d, corrected ed. Missoula, Mont.: Scholars, 1973.
17	Gildersleeve, B. L. Syntax of Classical Greek from Homer to Demosthenes. 2 vols. New York: American Book Company, 1900-11.
18	Givón, T. Syntax: A Functional-Typological Introduction. Amsterdam: Benjamins, 1984.
19	Goetchius, E. V. N. The Language of the New Testament. New York: Scribner's, 1965.
20	Hoffmann, E. G., und H. von Siebenthal. Griechische Grammatik zum Neuen Testament. Riehen, 1985.
21	Jannaris, A. N. An Historical Greek Grammar Chiefly of the Attic Dialect. Hildesheim: Georg Olms, 1968 (reprint ed.).
22	Liddell, H. G., and R. Scott. A Greek-English Lexicon. 9th ed. with supplement. Rev. by H. S. Jones. Oxford: Oxford University Press, 1968.
23	Liddell, H. G., and R. Scott. A Greek-English Lexicon. 9th ed. with supplement. Rev. by H. S. Jones. Oxford: Oxford University Press, 1968.
24	Metzger, B. M. A Textual Commentary on the Greek New Testament. 2d ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1994.
25	Moule, C. F. D. An Idiom Book of New Testament Greek. 2d ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1959.

26	Moulton, J. H. A Grammar of New Testament Greek. 4 vols. Edinburgh: T. & T. Clark, 1908-76. Vol. 1 (1908): Prolegomena, by J. H. Moulton. 1st ed. (1906); 3d ed. (1908).
27	Moulton, J. H. A Grammar of New Testament Greek. 4 vols. Edinburgh: T. & T. Clark, 1908-76. Vol. 2 (1929): Accidence and Word Formation, by W. F. Howard.
28	Moulton, J. H. A Grammar of New Testament Greek. 4 vols. Edinburgh: T. & T. Clark, 1908-76. Vol. 3 (1963): Syntax, by N. Turner.
29	Moulton, J. H. A Grammar of New Testament Greek. 4 vols. Edinburgh: T. & T. Clark, 1908-76. Vol. 4 (1976): Style, by N. Turner.
30	Moulton, J. H., and G. Milligan. The Vocabulary of the Greek Testament: Illustrated from the Papyri and Other Non-Literary Sources. Grand Rapids: Eerdmans, 1930.
31	Moulton, J. H., and G. Milligan. The Vocabulary of the Greek Testament: Illustrated from the Papyri and Other Non-Literary Sources. Grand Rapids: Eerdmans, 1930.
32	Mounce, W. D. Basics of Biblical Greek. Grand Rapids: Zondervan, 1993.
33	Porter, S. E. Idioms of the Greek New Testament. Sheffield: JSOT, 1992.
34	Porter, S. E. Verbal Aspect in the Greek of the New Testament, with Reference to Tense and Mood. Bern/New York: Peter Lang, 1989.
35	Radermacher, L. Neutestamentliche Grammatik. 2d ed. Tübingen: J. C. B. Mohr, 1925.
36	Robertson, A. T., and W. H. Davis. A New Short Grammar of the Greek Testament, for Students Familiar with the Elements of Greek. 10th ed. New York: Harper & Brothers, 1958.
37	Schmidt, D. D. Hellenistic Greek Grammar and Noam Chomsky: Nominalizing Transformations. Chico, CA: Scholars Press, 1981.
38	Smyth, H. W. Greek Grammar. Rev. by G. M. Messing. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1956.
39	Turner, N. Grammatical Insights into the New Testament. Edinburgh: T. & T. Clark, 1965.
40	Vaughan, C., and V. E. Gideon. A Greek Grammar of the New Testament. Nashville: Broadman, 1979.
41	Williams, P. R. Grammar Notes on the Noun and the Verb and Certain Other Items, rev. ed. Tacoma, WA: Northwest Baptist Seminary, 1988.
42	Winer, G. B. A Treatise on the Grammar of New Testament Greek. Trans. and rev. by W. F. Moulton. 3d ed., rev. Edinburgh: T. & T. Clark, 1882.
43	Young, R. A. Intermediate New Testament Greek: A Linguistic and Exegetical Approach. Nashville: Broadman, 1994.
44	Глубоковский Н. Н. Библейский греческий язык в Писаниях Ветхого и Нового завета. – Киев, 1914.
45	Глубоковский Н. Н. Греческий язык Нового Завета в свете современного языкознания. – Пг., 1915.
46	Глубоковский Н. Н. Святой апостол Лука, евангелист и дееписатель. – София, 1932.
47	Григорий (Борисоглебский), иером. Третье великое благовестническое путешествие святого апостола Павла: опыт историко-эксегетического исследования // БВ. – 1892. – Т. 1. – № 3. – С. 1–64; Т. 2. – № 4. – С. 65–144, № 6. – С. 145–192, № 7. – С. 193–224; Т. 3. – № 8. – С. 225–256, № 9. – С. 257–304, № 10. – С. 305–384, № 11. – С. 385–464, № 12. – С. 465–519 + I–VII.
48	Левинская И. А. Деяния апостолов. Главы 9–28: Историко-филологический комментарий. – СПб.: Факультет филологии и искусств СПбГУ; Нестор-История, 2008. – 664 с.
49	Левинская И. А. Деяния апостолов. Историко-филологический комментарий. Главы 1–8. – М.: ББИ, 1999. – 307 с.
50	Литература
51	Мищенко Ф. И. Речи святого апостола Петра в книге Деяний апостольских. – Киев, 1907.

52	Муретов М. Д. [Рец. на:] Мищенко Ф. И. Речи святого апостола Петра в книге Деяний апостольских. – Киев, 1907 // БВ. – 1911. – Т. 1. – № 2. – С. 364–379, № 4. – С. 754–771; Т. 2. – № 5. – С. 221–239.
53	Некрасов А. А. Чтение греческого текста Деяний и посланий апостольских. – Казань, 1892.
54	Ньюман Б., Найда Ю. Комментарии к Деяниям апостолов. – СПб.: РБО, 2002. – 400 с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	www.pravenc.ru — официальный сайт Православной энциклопедии
2	http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red
3	http://www.bogoslov.ru
4	https://www.bible-mda.ru
5	https://ekzeget.ru

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине предполагает изучение и конспектирование рекомендуемой преподавателем литературы по вопросам практических занятий, а также самостоятельное освоение понятийного аппарата и выполнение ряда практических и творческих заданий.

В ходе изучения дисциплины студенты должны сформировать четкие представления о теоретическом и прикладном характере приобретенных знаний и умений, компетенций, эффективно использовать полученные знания в профессиональной деятельности.

Изучение курса «Древнегреческий язык книги Деяний» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Изучение основных теоретических вопросов предлагается в т.ч. через знакомство с исследовательскими работами. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов используются научные источники в виде:

- 1) электронный вариант научных статей, глав монографий и исследований, предназначенных для конспектирования;
- 2) копии научных статей и глав монографий, предназначенных для конспектирования.

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает различные формы промежуточного контроля (в т.ч. формулировка проблемных вопросов по темам текущих семинаров, практических занятий, конспектирование статей и глав монографий, зачет).

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах:

- 1) чтение научной и учебной литературы;

2) конспектирование научных и критических статей.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1	учебная аудитория для проведения лекционных занятий;
2	компьютер (1 шт.);
3	стол и стул преподавателя (по 1 шт);
4	столы учебные студенческие (12 шт);
5	стулья студенческие (12 шт);
6	видеопроектор;
7	вешалка для одежды;
8	экран;
9	доска.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.